

SOCHY Z PÍSKU V PÍSEK

galerie pod širým nebem
 každoročně od poloviny května do podzimu
 volně přístupné u Kamenného mostu

SAND SCULPTURES IN PÍSEK

open-air gallery
 every year from mid-May to autumn
 freely accessible at the Stone Bridge

SANDSKULPTUREN IN PÍSEK

Open-Air-Galerie
 jedes Jahr von Mitte Mai bis Herbst
 frei zugänglich an der Steinbrücke



PÍSEK



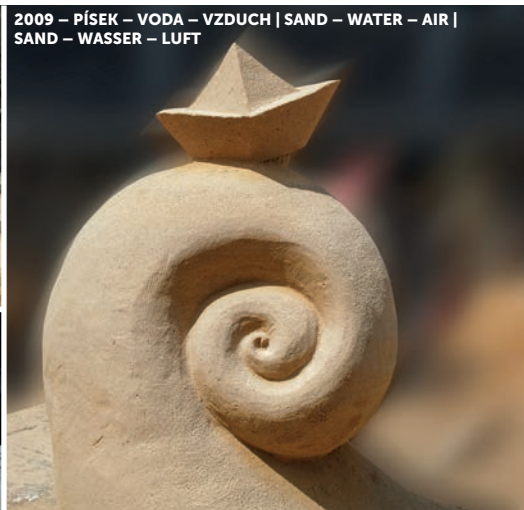
2007 – POHÁDKA | FAIRY TALE | MÄRCHEN



2008 – POCTA RADKU PÍLAŘOVI | HOMAGE TO
RADEK PÍLAŘ | ZU EHREN VON RADEK PÍLAŘ



2009 – PÍSEK – VODA – VZDUCH | SAND – WATER – AIR |
SAND – WASSER – LUFT



2011 – NÁVŠTĚVA ROŽMBERKŮ V PÍSKU
VISIT OF THE ROSENBERGS TO PÍSEK
BESUCH DER ROSENBERGER IN PÍSEK



2010 – LÉTO... A JE TO! | SUMMER... AND THAT'S IT!
SOMMER... UND DAS IST ES!



2012 – PÍSEK – MĚSTO FILMU | PÍSEK – THE TOWN OF
FILMS | PÍSEK – EINE FILMSTADT



2013 – 770 LET MĚSTA PÍSKU | 770 YEARS OF THE
TOWN OF PÍSEK | 770 JAHRE DER STADT PÍSEK



2014 – PÍSEK ZA CÍSAŘE PÁNA | PÍSEK UNDER THE EMPEROR |
PÍSEK UNTER DEM KAISER



2017 – 50 LET RUMCAJSE | 50 YEARS OF RUMCAJS
50 JAHRE VON RUMCAJS



2015 – HUSITÉ V PÍSKU | THE HUSSITES IN PÍSEK
HUSSITEN IN PÍSEK



2016 – ŽIVOT JAKO V POHÁDCE | LIFE AS A FAIRY
TALE | LEBEN WIE IM MÄRCHEN



2020 – 777 LET MĚSTA PÍSKU | 777 YEARS OF THE TOWN OF PÍSEK
777 JAHRE DER STADT PÍSEK



2018 – OSMNÁCTÝ V PÍSKU ANEB JAK JSME V PÍSKU VY-
HLAŠOVALI REPUBLIKU | EIGHTEENTH IN PÍSEK OR HOW
WE PROCLAIMED A REPUBLIC | DER ACHTZEHNTE IN
PÍSEK ODER WIE WIR IN PÍSEK DIE REPUBLIK ERKLÄRTEN



2019 – PÍSECKÉ OSUDOVÉ DEVÍTKY | FATEFUL
NINES OF PÍSEK | SCHICKSALHAFTE NEUNER
VON PÍSEK



Město Písek je ukázkou živoucí historie. Zlatonosný písek řeky Otavy přinesl nejen první zdroj obživy zdejšího lidu, ale dal městu i jméno. K ochraně rýžovišť nechali čeští králové ve 13. století vystavět město s hradem. I dnes září Otava léto co léto pod paprsky slunce a její trpytící se voda svádí i ke koupání. Řeku od středověku překlenuje Kamenný most, nejstarší dochovaný v Čechách. Tento klenot a symbol města je dnes rušnou pěší zónou. Od r. 2007 můžeme v letní sezóně na náblavce vedle mostu obdivovat také obří sochy z písku. Tato novodobá tradice je hravou narážkou na název města.

The town of Písek is an example of living history. The gold-bearing sand of the Otava River brought not only the first source of livelihood to the locals but also the name "Písek" (i. e. sand). To protect this gold panning site, the kings of Bohemia established the town with a castle. Even today the Otava River shines in the summer sun and invites to a dip in its glittering waters. Since medieval times the river has been spanned by the Stone Bridge, the oldest preserved one in Bohemia. This true jewel and symbol of the town is a busy pedestrian area. In the summer seasons since 2007 we have been able to admire large sand sculptures on the riverbank near the bridge. This new tradition is a play on words with the name of the town.

Die Stadt Písek ist ein Beispiel für eine lebendige Geschichte. Der goldhaltige Sand des Flusses Otava brachte nicht nur den ersten Lebensunterhalt der Einheimischen, sondern den Namen „Písek“ (d.h. Sand). Im 13. Jahrhundert errichteten die tschechischen Könige eine Stadt mit einer Burg zum Schutz der Plätze zum Goldwaschen. Auch heute noch glänzt die Otava jeden Sommer unter den Sonnenstrahlen und ihr schimmerndes Wasser verführt zum Baden. Die Steinbrücke, die älteste erhaltene in Böhmen, überspannt den Fluss seit dem Mittelalter. Dieses Juwel und Wahrzeichen der Stadt ist heute eine belebte Fußgängerzone. Seit 2007 können wir auch riesige Sandskulpturen am Flussufer neben der Brücke während der Sommersaison bewundern. Diese moderne Tradition ist eine spielerische Andeutung auf den Namen der Stadt.